

PENSIONAMENTO

PROMEMORIA PER MIGRANTI



Il presente opuscolo descrive la situazione giuridica dopo l'entrata in vigore degli accordi bilaterali con l'UE.

Anzianità & Migrazione, un progetto comune della Commissione federale degli stranieri CFS, di Migros-Per cento culturale e di Pro Senectute Svizzera

Pubblicazione:

Editore:

Commissione federale degli stranieri (CFS)

Pro Senectute Svizzera

Migros-Per cento culturale

Responsabili:

Luzia Kurmann, Migros-Per cento culturale

Paul Sütterlin, Commissione federale degli stranieri (CFS)

Christina Werder, Pro Senectute Svizzera

Hanno collaborato alla realizzazione:

Flavio Tessaro, Associazioni Cristiane Lavoratori Italiani (ACLI), Zurigo

Antonio Giacchetta, Istituto Nazionale Confederale di Assistenza (INCA), Zurigo

Rosanna Raths-Cappai, Cristina Büttikofer-Beltrán,

Fachstelle für interkulturelle Fragen (FiF), Zurigo

Franco Narducci, Sindacato Syna, Zurigo

Adora M. Fischer, Dialogo Nord-Sud del Consiglio d'Europa, Coira

María Arribas Rosell, Ambasciata di Spagna, Berna

José Baños, Federación del Movimiento Asociativo Español en Suiza (FEMAES), Zurigo

Testi:

Susanna Heimgartner, Zurigo

Concetto grafico:

Gianpaolo Buffoli, Zurigo

1ª edizione: aprile 2001

© Aprile 2001, gli editori

Diritti riservati

Traduzione dal tedesco:

Sara Schneider-Maggini

Esce nelle lingue seguenti:

Francese, italiano, spagnolo, portoghese, tedesco

E' disponibile gratuitamente presso:

l'Ufficio federale delle costruzioni e della logistica

BBL/EDMZ

3003 Berna

Fax 031/325 50 58

404.003 i

Il presente opuscolo è disponibile in internet:

www.ejpd.admin.ch (Fatti&Cifre)

www.alter-migration.ch

Pensionamento

L'inizio di questa nuova vita, più libera, che è il pensionamento va pianificato con cura. Una domanda che si pone è quella del luogo di residenza: preferite tornare al vostro Paese, restare in Svizzera o fare la spola tra questi due luoghi di residenza? La decisione si ripercuote spesso su tutta la famiglia e va quindi ben ponderata. Occorre inoltre chiarire la situazione finanziaria. Siccome le entrate e le uscite sulla scorta di relazioni passate e presenti possono influire sulla pianificazione finanziaria, sarebbe bene che i principali partner fossero implicati nei dibattiti in preparazione del pensionamento. Le decisioni prese si ripercuoteranno infatti sull'intero contesto sociale in cui vivete.

Generalità:

Cognome _____ *Cognome del partner* _____

Nome _____ *Nome* _____

Via _____ *Via* _____

CAP, Località _____ *CAP, Località* _____

Telefono privato _____ *Telefono privato* _____

Telefono professionale _____ *Telefono professionale* _____

Indirizzo all'estero _____ *Indirizzo all'estero* _____

Data di nascita _____ *Data di nascita* _____

Luogo di nascita _____ *Luogo di nascita* _____

Cittadinanza _____ *Cittadinanza* _____

Tipo di permesso _____ *Tipo di permesso* _____

Stato civile _____ *Stato civile* _____

N° AVS _____ *N° AVS* _____

Figli _____ *Figli* _____

Matrimoni precedenti _____ *Matrimoni precedenti* _____

dal _____ *al* _____ *dal* _____ *al* _____

Finanziamento

Le entrate e le uscite vanno calcolate con la massima cura e nel modo più globale possibile. I coniugi che sono stati assicurati per almeno un anno presso l'assicurazione obbligatoria percepiscono rendite AVS separate. Lo stesso vale per le donne rimaste vedove o divorziate che non hanno esercitato attività lucrativa. È bene considerare l'insieme della situazione, quindi anche gli eventuali obblighi finanziari nel contesto di matrimoni precedenti.



AVS

Informatevi presso l'AVS per appurare quale rendita mensile vi spetta. La cassa può effettuare questo calcolo per voi. Occorre inoltre indicarle dove versare la rendita. Tre mesi prima del pensionamento, compilate il pertinente modulo di domanda. L'indirizzo del servizio responsabile in Svizzera figura in fondo all'elenco telefonico. Per l'estero, il servizio responsabile è il seguente:

Indirizzo: _____

Rendita mensile: _____

Rendita mensile del partner: _____



Cassa pensione

La cassa pensione garantisce una rendita a vita e comprende anche una rendita di vedovanza. Il datore di lavoro può informarvi circa l'importo versato ogni mese. L'importo annuo può essere rilevato dal certificato di assicurato. Solo in determinati casi è possibile un versamento unico sotto forma di capitale.

Rendita mensile: _____

Rendita mensile del partner: _____



Risparmi

Qual è l'apporto dei risparmi personali e della previdenza facoltativa? Facendo i vostri calcoli, considerate che, secondo le statistiche, avete dinanzi a voi una trentina d'anni circa!

Sostanza globale: _____

Prestazione mensile: _____



Prestazioni all'estero

Se durante gli anni lavorativi eravate assicurati anche presso un altro istituto all'estero, oltre all'AVS vi sarà versata anche la rendita dall'estero.

Rendita mensile:

Rendita mensile del partner:



Prestazioni complementari

In Svizzera esistono delle prestazioni complementari per i casi in cui le rendite e i risparmi personali non bastano a coprire il minimo vitale. Potrete ottenere informazioni in merito presso l'ufficio AVS del vostro luogo di residenza oppure presso l'apposito ufficio dell'AVS/AI.

Indirizzo:

Importo:

Piano finanziario

<i>Entrate</i>	<i>annue</i>	<i>mensili</i>	<i>totale</i>
<i>AVS</i>			
<i>AVS del partner</i>			
<i>Cassa pensione</i>			
<i>Pensione del partner</i>			
<i>Entrate sulla base di risparmi privati</i>			
<i>Pensione estera</i>			
<i>Prestazioni complementari</i>			
Totale entrate			

Uscite	annue	mensili	totale
<i>(Obblighi permanenti)</i>			
<i>Spese d'abitazione</i>			
<i>Spese accessorie e riscaldamento</i>			
<i>Radio, telefono, TV</i>			
<i>Gas, corrente elettrica</i>			
<i>Imposte</i>			
<i>Assicurazioni</i>			
<i>Spese di trasporto</i>			
<i>Alimenti</i>			
<i>Figli, scuola</i>			
<i>Rimborso di crediti</i>			
<i>Giornali, riviste</i>			
<i>Partecipazione ad associazioni</i>			
<i>Altri obblighi permanenti</i>			
<i>Totale degli obblighi permanenti</i>			
<i>(Economia domestica)</i>			
<i>Cibo, bevande</i>			
<i>Detersivi e prodotti per l'igiene corporale</i>			
<i>Animali domestici</i>			
<i>Totale delle spese domestiche</i>			

Piano finanziario

	<i>annue</i>	<i>mensili</i>	<i>totale</i>
Riporto da pag. 5			
<i>(Spese personali)</i>			
<i>Vestiti, biancheria, scarpe</i>			
<i>Parrucchiere, svaghi, corsi, tabacco</i>			
<i>Spiccioli</i>			
Totale delle spese personali			
<i>(Accantonamenti)</i>			
<i>Medico, dentista, ottico</i>			
<i>Regali, doni</i>			
<i>Vacanze</i>			
<i>Acquisti imprevisti</i>			
Totale degli accantonamenti			
Totale uscite			

Preventivo	annue	mensili	totale
Totale entrate			
<i>Obblighi permanenti</i>			
<i>Economia domestica</i>			
<i>Spese personali</i>			
<i>Accantonamenti</i>			
Totale uscite			
<u>Importo disponibile</u>			

Salute

Con l'età, il corpo abbisogna di maggiori attenzioni, di un'alimentazione equilibrata e di molto moto onde poter funzionare a lungo senza troppi problemi. Diventa inoltre più importante la previdenza in vista di eventuali malattie e disagi. Quando le forze diminuiscono ad appaiono i primi acciacchi è possibile fare appello ad aiuti di vario genere. Tutto sta nel sapere a chi rivolgersi.



Prevenzione

Fate molto moto, praticate regolarmente dello sport, fate lunghe camminate o esercizi ginnici onde conservare a lungo la vostra agilità. Consumate molta frutta e verdura fresca, così da procurare al vostro organismo fibre, vitamine e sali minerali a sufficienza. Riducete l'apporto di calorie, grassi, alcol, sale e zuccheri nella vostra alimentazione, in quanto tali sostanze sono altrettanti fattori di malattie legate all'età. Consultate il vostro medico per controlli regolari e chiedete la sua consulenza.

Appunti:

Indirizzi:



Cassa malati

Verificate se la copertura della vostra cassa malati è sufficiente e se comprende anche gli infortuni e i lunghi viaggi. Vi occorre un'assicurazione complementare per beneficiare di una buona copertura anche all'estero? Siete assicurati in caso di trasporto reso necessario da una malattia o un infortunio?

I cittadini dell'UE possono conservare la loro assicurazione contro le malattie anche se lasciano la Svizzera e notificano la loro partenza. Informatevi presso la vostra cassa malati se avete diritto a una riduzione dei premi o se la vostra copertura comprende le vacanze all'in fuori dell'UE.

Appunti:

Indirizzi:



Strutture d'aiuto

Se un giorno doveste ammalarvi, chi si prenderà cura di voi? Esiste un servizio di cure mediche a domicilio? A chi rivolgervi per beneficiare di tale servizio?

Informatevi ora che siete sani circa l'esistenza, nei vostri dintorni, di servizi quali Spitex, pasti caldi a domicilio o altre organizzazioni in grado di sostenervi durante un'eventuale malattia, consentendovi di restare al vostro domicilio.

Appunti:

Indirizzi:



Ospedale

Dove si trova l'ospedale più vicino? Come è raggiungibile? Sarà possibile ai vostri parenti e amici venire a farvi visita? Procuratevi tutti gli indirizzi necessari in caso di emergenza.

Appunti:

Indirizzi:



Mobilità

Se un giorno non poteste più guidare la macchina, quali possibilità di spostamento vi si prospettano? Esistono mezzi di trasporto pubblici o un'organizzazione per il trasporto dei disabili? In che modo potrete conservare il più a lungo possibile la vostra autonomia?

Appunti:

Indirizzi:

Abitazione

Che viviate soli o in coppia, con la fine della vita lavorativa l'abitazione acquisterà per voi maggiore importanza. La prima domanda da porvi è quella di sapere dove vi sentite veramente a casa vostra. Riflettete inoltre sui punti seguenti: dove vivono i vostri amici e familiari? Dove e quali possibilità di occupazioni per il tempo libero esistono? Il vostro luogo di residenza sarà adeguato anche se un giorno non poteste più guidare la macchina, oppure se uno di voi decedesse o diventasse disabile? A coloro che desiderano rientrare in patria si raccomanda di ben ponderare la decisione con tutte le persone interessate, soprattutto la questione della separazione dai figli e dai nipoti, dagli amici e dagli ex colleghi di lavoro. Perché non effettuare alcuni mesi di prova prima di smantellare definitivamente la vostra abitazione in Svizzera e di perdere il vostro permesso?



Propria abitazione

L'abitazione sarà ancora adeguata quando vi trascorrerete più tempo? Le principali persone di riferimento abitano nelle vicinanze? Sono raggiungibili anche mediante trasporti pubblici? Non sarebbe utile mettersi alla ricerca di un'abitazione dotata di un ascensore? Le installazioni necessitano adeguamenti in funzione di nuovi bisogni? Pro Senectute vi consiglia volentieri circa le misure in grado di agevolare il vostro soggiorno nella vostra abitazione in caso di inconvenienti dovuti all'età.

Appunti:

Indirizzi:



In famiglia

La famiglia è in grado di accogliervi senza difficoltà? Avete avuto modo di effettuare un periodo di prova? Se sì, si è rivelato un successo? Potete comunque godere di sufficiente libertà di movimento e vita privata? Avete discusso la questione di eventuali malattie e disabilità? Avete chiarito la questione del diritto di abitazione e del rapporto di proprietà (in caso nascessero tensioni)? Preparate la transizione finché siete in buona salute e in grado di adeguarvi convenientemente alle nuove circostanze.

Appunti:



Appartamenti per anziani

Dove potreste abitare se un giorno foste impediti nel camminare? Esistono, nelle vicinanze dei vostri amici o parenti, appartamenti specialmente costruiti per gli anziani, oppure comunità o gruppi residenziali per la terza età? Coloro che non effettuano più da sé i lavori domestici possono ottenere un aiuto da Pro Senectute e dal servizio di pasti caldi a domicilio. Se un giorno necessitate di maggiori cure, dove si trovano case per anziani nelle vicinanze? Prima di un trasloco definitivo si raccomanda di visitare l'appartamento o la casa per anziani e di effettuarvi un periodo di prova in qualità di ospite!

Appunti:

Indirizzi:



Spitex e case di cura

Chi si occuperà di voi in caso di malattia o quando saranno necessarie maggiori cure? In Svizzera, Spitex è in grado di offrire determinate cure mediche a domicilio. Se ciò non basta, ci si può rivolgere a case o appartamenti di cura. È importante conoscere le possibilità esistenti in tal senso nel proprio Comune, così come è utile conoscere i costi e le possibilità di appoggio da parte delle casse malattie e delle prestazioni complementari.

Appunti:

Indirizzi:

Organizzazione della vita

Sinora la vita quotidiana era determinata dal lavoro. Esso imprimeva un ritmo sostenuto alle settimane mentre i fine settimana e le vacanze erano dedicati in prevalenza al riposo e allo svago. D'ora in poi starà a voi organizzare l'occupazione del vostro tempo, ricercando nuove sfide per il tempo libero e pianificando le varie attività in modo sano ed equilibrato. L'organismo necessita moto, la mente nuovi stimoli e il cuore la compagnia di altre persone. Dopo il pensionamento, l'organizzazione del tempo libero diventa più che mai importante.



L'organismo

Con l'età, il corpo necessita di maggiori cure onde restare il più a lungo possibile sano e in buona forma. Per conservare la vostra agilità si consiglia ad esempio di praticare dello sport o di fare del giardinaggio. Nelle vicinanze esiste una piscina? Vi sono associazioni sportive che offrono esercizi per la terza età? Vi sono gruppi che organizzano gite in comune? Combinare le vostre gite con i trasporti pubblici, approfittando delle tariffe vantaggiose che questi offrono all'infuori delle ore di punta.

Appunti:

Indirizzi:



La mente

Avete sempre desiderato imparare a suonare uno strumento o apprendere una nuova lingua? Nei prossimi decenni, la vostra mente avrà bisogno di nuove sfide per conservare tutte le sue facoltà. Imparare nuove cose è una delle ricette più sicure. Vi sono centri parrocchiali che organizzano manifestazioni cui potreste partecipare? Le offerte di corsi per il promovimento della formazione e della creatività non mancano: si pensi alla Scuola Club Migros, a Pro Senectute e tanti altri. Esistono anche speciali corsi per la terza età grazie ai quali potrete imparare a servirvi di Internet. Ciò vi aprirà nuove possibilità, consentendovi di comunicare con il mondo intero e di restare al corrente su corsi e attività possibili (vi sono siti specialmente dedicati alla terza età).

Appunti:

Indirizzi:



Il cuore

Le relazioni umane sono vitali. Le persone che hanno fondato una famiglia possono visitare i figli o prendersi cura dei nipotini. Il pensionamento consente inoltre di coltivare più intensamente le amicizie o di dedicare del tempo ai vicini, agli ex colleghi di lavoro, a conoscenti più lontani e, chissà, di stringere nuove amicizie. Potete contare sui vostri amici nei momenti più difficili? Avete delle persone con cui condividere le vostre gioie e le vostre preoccupazioni? Esistono manifestazioni (p. es. tè danzanti o comunità di interesse) che rendono possibili nuovi incontri e amicizie? Che associazioni esistono nel vostro luogo di residenza? Avete degli hobby che potreste condividere con altri? Il vostro datore di lavoro organizza incontri per gli ex collaboratori? Quali sono le offerte della vostra comunità religiosa o di culto? Vi sono delle attività che potreste esercitare a titolo volontario e che arricchirebbero la vostra esistenza?

Appunti:

Indirizzi:

Questioni giuridiche

Pur non lavorando, davanti alla legge restate delle persone responsabili e autonome, capaci di concludere dei contratti o di sposarsi, tenute a pagare le imposte e, in caso di infrazione alla legge, a comparire dinanzi a un tribunale. Da questo punto di vista, dunque, nulla di diverso rispetto alla vita attiva.

Vi sono prescrizioni da osservare in qualità di pensionati, così come vi sono consigli e raccomandazioni in grado di risparmiare molte noie a voi e ai vostri discendenti.



Domicilio

I cittadini dell'UE che prima del pensionamento hanno lavorato per quattro anni in Svizzera e sono poi ripartiti all'estero, beneficiano durante sei anni di un diritto al ritorno.

Per i cittadini di Stati non membri dell'UE, il permesso di domicilio perde ogni validità al momento della notifica della partenza o in caso di soggiorno all'estero di oltre sei mesi. Se prima della scadenza di tale termine è depositata una pertinente domanda, il permesso di domicilio può essere mantenuto per due anni.

Appunti:

Indirizzo della polizia cantonale degli stranieri:



AVS

Dato che i coniugi percepiscono separatamente la rendita AVS, la cassa va avvertita al momento in cui la moglie compie 63 anni. A decorrere dal 2005, le donne beneficeranno dell'AVS solo a partire dai 64 anni di età.

Anche le vedove e le donne non esercitanti attività lucrativa ottengono una rendita AVS.

Vi è la possibilità di andare in pensione con due anni di anticipo, ovvero a 62 anni per le donne e 63 per gli uomini. La rendita sarà conseguentemente ridotta.

Appunti:



Comunità residenziale

Se vivete in comune con un'altra persona, la nuova situazione finanziaria necessita un nuovo accordo. Si raccomanda di stendere tale nuova intesa per iscritto.

Appunti:



Eredità

Avete già riflettuto sul modo di suddividere i vostri beni tra gli eredi? La legge prevede determinate prescrizioni in materia di successione. Esaminate se esse corrispondono alla vostra idea in merito oppure se preferite stendere un testamento o modificare la convenzione matrimoniale per regolare la questione della successione secondo i vostri desideri.

Appunti:



Questioni giuridiche

In questioni giuridiche vi raccomandiamo di farvi consigliare da professionisti. Informatevi presso il vostro Comune di residenza circa l'esistenza di una consulenza giuridica gratuita.

Appunti:

Indirizzi:

Osservazioni

